



Fresque du XIV^e siècle d'Éphrem le Syriaque (détail),
église de l'Assomption dans le monastère de la protection, Mont-Athos.

Gloire à la Voix

2 voix égales a cappella

texte: Saint Ephrem, Hymne IV sur la Nativité
trad. François Cassingéna-Trévédy
musique: Jean-Christophe Rosaz

Gloire à la Voix

Strophes pour l'avant-Epiphanie

texte: Saint Ephrem, Hymne IV sur la Nativité

trad. François Cassingéna-Trévédy

musique: Jean-Christophe Rosaz

$\text{♩} = 94$ Harpe du Saint-Esprit

Soprano

1) Gloire à la Voix Qui est de-ve-nue corps, Au Ver-be du Très-Haut Qui est de-ve-nu chair

Alto

5

A

2) Les o-reil - les l'ont en-ten-du Les yeux l'ont vu, Les mains l'ont tou-ché, la bou-che l'a man-gé.

9 *a tempo*

S

3) Mem-bres et sens Of - frez lou-an - ge A ce-lui qui est ve-nu vi - vi - fier Le corps en - tier.

13

A

4) De l'im-men - se tré-sor De tou - tes les cré-a-tu - res, Ma - rie lui a don-né Tout ce qu'elle lui a don-né.

17 *a tempo*

S

5) Elle a tis-sé, elle l'a vê-tu, Lui, de sa gloi-re dé-vê-tu; A sa me-sure elle a tis-sé, Car il s'est ra-pe-tis-sé.

A

5) Elle a tis-sé, elle l'a vê-tu, Lui, de sa gloi-re dé-vê-tu; A sa me-sure elle a tis-sé, Car il s'est ra-pe-tis-sé.

21

S

6) Tu es ve-nu à l'hu-mi-li-té Pour rendre à tous la vie; Gloire à toi de par tous, Re-ve-nus par toi à la vie.

A

6) Tu es ve-nu à l'hu-mi-li-té Pour rendre à tous la vie; Gloire à toi de par tous, Re - nus par toi à la vie.

Strophes pour l'après-Epiphanie

26
S
7) Gloire à la Voix Qui est de - ve - nue corps, Au Ver - be du Très-Haut Qui est de - ve - nu chair

30
A
8) Les Ma - ges lui of - fraient De la myrrhe et de l'or, Quoi - qu'en lui fût ca - ché Un si ri - che tré - sor.

34 *a tempo*
S
9) De myrrhe et d'a - ro - ma - tes Qu'il a faits et cré - és, Les ma - ges lui fai - saient pré - sent En pre - nant de son bien.

38
A
10) Lui, le Sei - gneur de l'u - ni - vers Nous don - ne tout, Lui qui en - ri - chit l'u - ni - vers Em - prun - te à nous tous.

42 *a tempo*
S
11) Il a chan - gé l'eau en vin Com - me Cré - a - teur ; Puis il en a bu

A
11) Il a chan - gé l'eau en vin Com - me Cré - a - teur ; Puis il en a bu

45
S
Comme un hom - me du com - mun. 12) Tu es ve - nu à l'hu - mi - li - té Pour rendre à tous la vie ;

A
Comme un hom - me du com - mun. 12) Tu es ve - nu à l'hu - mi - li - té Pour rendre à tous la vie ;

48
S
Gloire à toi de par tous, Re - ve - nus par toi à la vie.

A
Gloire à toi de par tous, Re - nus par toi à la vie.

Strophes pour l'avant-Epiphanie

- 1) Gloire à la Voix
Qui est devenue corps,
Au Verbe du Très-Haut
Qui est devenu chair
- 2) Les oreilles l'ont entendu
Les yeux l'ont vu,
Les mains l'ont touché,
la bouche l'a mangé.
- 3) Membres et sens
Offrez louange
A celui qui est venu vivifier
Le corps entier.
- 4) De l'immense trésor
De toutes les créatures,
Marie lui a donné
Tout ce qu'elle lui a donné.
- 5) Elle a tissé, elle l'a vêtu,
Lui, de sa gloire dévêtu ;
A sa mesure elle a tissé,
Car il s'était rapetissé.
- 6) Tu es venu à l'humilité
Pour rendre à tous la vie ;
Gloire à toi de par tous,
Revenus par toi à la vie.

Strophes pour l'après-Epiphanie

- 7) Gloire à la Voix
Qui est devenue corps,
Au Verbe du Très-Haut
Qui est devenu chair
- 8) Les Mages lui offraient
De la myrrhe et de l'or,
Quoiqu'en lui fût caché
Un si riche trésor.
- 9) De myrrhe et d'aromates
Qu'il a faits et créés,
Les mages lui faisaient présent
En prenant de son bien.
- 10) Lui, le Seigneur de l'univers
Nous donne tout,
Lui qui enrichit l'univers
Emprunte à tous.
- 11) Il a changé l'eau en vin
Comme Créateur ;
Puis il en a bu
Comme un homme du commun.
- 12) Tu es venu à l'humilité
Pour rendre à tous la vie ;
Gloire à toi de par tous,
Revenus par toi à la vie.